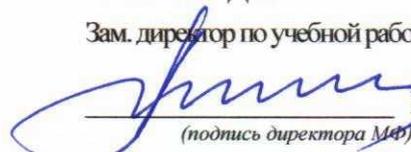




«УТВЕРЖДАЮ»

Зам. директор по учебной работе, д.т.н.

  
Макуев В.А.  
(подпись директора МФ)

« 29 » апреля 2019 г.

Космический факультет

Кафедра «Лингвистика» (К-5)

## ПРОГРАММА ПРАКТИКИ

### Учебная практика ПРАКТИКА ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПЕРВИЧНЫХ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И НАВЫКОВ

для направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика»

направленность подготовки «Перевод и переводоведение»

бакалавра (профиль «Перевод и переводоведение»)

Форма обучения — очная  
Срок освоения — 4 года  
Курс — I  
Семестры — 2

Трудоемкость практики:	— 2 зачетных единиц
Всего часов	— 72 час.
Всего недель	— 1 неделя
Формы промежуточной аттестации:	
зачет с оценкой	— 2 семестр

Мытищи, 2019 г.

Программа составлена на основании ОПОП ВО, разработанной в соответствии с требованиями ФГОС ВО, с учетом рекомендаций ПроОП ВО по данному направлению подготовки, направленностью подготовки, нормативными документами Министерства науки и высшего образования, университета и локальными актами филиала.

Автор(ы):

Ст. преп. кафедры лингвистики

(должность, ученая степень, ученое звание)

  
(подпись)

Е.А. Пересунько

(Ф.И.О.)

«15» февраля 2019 г.

Рецензент:

Доцент кафедры лингвистики,

к.ф.н., доцент

(должность, ученая степень, ученое звание)

  
(подпись)

З.В. Маньковская

(Ф.И.О.)

«15» февраля 2019 г.

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры К-5 «Лингвистика»

Протокол № 6 от «15» февраля 2019 г.

Заведующий кафедрой,

Д.ф.н., доцент

(ученая степень, ученое звание)

  
(подпись)

С.А. Щербаков

(Ф.И.О.)

Программа одобрена на заседании научно-методического совета факультета протокол № 6 от 28 апреля 2019 г.

Декан Космического факультета

Н.Г. Поярков



Программа соответствует всем необходимым требованиям, электронный вариант со всеми приложениями передан в отдел образовательных технологий МФ (ООТ МФ)

Начальник отдела образовательных технологий

О.В. Сиротова



Начальник отдела образовательных программ

А.А. Шевляков



## **ОГЛАВЛЕНИЕ**

### **ВВЕДЕНИЕ**

1. ВИД ПРАКТИКИ, СПОСОБ И ФОРМЫ ЕЕ ПРОВЕДЕНИЯ
2. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПРИ ПРОХОЖДЕНИИ ПРАКТИКИ, СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ
3. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ
4. ОБЪЕМ ПРАКТИКИ
5. СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ
6. ФОРМА ОТЧЕТНОСТИ ПО ПРАКТИКЕ
7. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И РЕСУРСОВ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ», НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ
8. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ПРОВЕДЕНИИ ПРАКТИКИ, ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ (ПРИ НЕОБХОДИМОСТИ)
9. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

## ВВЕДЕНИЕ

Настоящая программа практики устанавливает требования к знаниям, умениям и навыкам студента, а также определяет содержание и виды учебных занятий и отчетности.

Программа разработана в соответствии с:

- Федеральным государственным образовательным стандартом (ФГОСВО)/ 45.03.02., Перевод и переводоведение
- Основной профессиональной образовательной программой по направлению подготовки 45.03.02, Перевод и переводоведение
- Учебным планом МФ МГТУ им. Н.Э. Баумана по направлению подготовки 45.03.02., Перевод и переводоведение

Виды учебной работы	Объем в часах по семестрам	
	Всего	2 семестр 1 неделя, 8 дней
Лекции (Л)	-	-
Семинары (С)	-	-
Иные формы (Ин.Фор)	24	24
Контактная работа (КР)	48	48
Трудоемкость, час	72	72
Трудоемкость, зач. единицы	2	2
Оценка знаний:		дифференцированный зачет

## **1. ВИД ПРАКТИКИ, СПОСОБ И ФОРМЫ ЕЕ ПРОВЕДЕНИЯ**

1.1 Вид практики – *учебная*

1.2. Способы проведения практики – *стационарная*

1.3. Форма проведения – *дискретно*

1.4. Тип практики

-практика по получению первичных профессиональных умений и навыков.

## 2. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПРИ ПРОХОЖДЕНИИ ПРАКТИКИ СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Цель проведения практики: состоит в актуализации и приобретении первичных профессиональных умений и формирование навыка самостоятельной работы со справочными материалами и материалами текста-оригинала.

При прохождении практики планируется формирование компетенций, предусмотренных основной профессиональной образовательной программой на основе ФГОС ВО по направлению подготовки 43.03.02. Лингвистика, направленность бакалавриата Перевод и переводоведение

Код компетенции по ФГОС	Формулировка компетенции
<b>Общекультурные компетенции</b>	
ОК-3	- владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.
ОК-7	– владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи
<b>Общепрофессиональные компетенции</b>	
ОПК-11	– владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией
ОПК-12	– способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями
ОПК-13	– способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач
<b>Профессиональные компетенции</b>	
ПК-7	– владение методикой пред переводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания
ПК-8	- владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
ПК-9	– владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода.
ПК-10	- осуществление письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;

Для категорий «знать, уметь, владеть» планируется достижение следующих результатов обучения (РО), вносящих на соответствующих уровнях вклад в формирование компетенций, предусмотренных основной профессиональной образовательной программой (табл. 1).

Таблица 1 .

Результаты обучения

Компетенция	Код по ФГОС	Результаты обучения (РО) Дескрипторы – основные признаки освоения компетенций (показатели достижения результата обучения, которые студент может продемонстрировать)	Формы и методы обучения, способствующие формированию и развитию компетенции
<p>Владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.</p>	ОК-3	<p><b>ЗНАТЬ.</b></p> <p>- помнить основы социокультурной и межкультурной коммуникации</p> <p><b>УМЕТЬ.</b></p> <p>- добиваться адекватности социальных и профессиональных контактов</p> <p><b>ВЛАДЕТЬ.</b></p> <p>- навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Контактная работа во взаимодействии студентов с руководителем практики от Университета</b></li> </ul> <p>Разбор, анализ и перевод текстов лесной, экологической и др. направленности по профилю университета</p> <p>изучение учебной литературы, и периодических изданий, ресурсов сети Интернет;</p> <p>выполнение домашних заданий по темам практики;</p>
<p>Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи.</p>	ОК-7	<p><b>ЗНАТЬ.</b></p> <p>- продемонстрировать знание правил анализа и обобщения информации</p> <p><b>УМЕТЬ.</b></p> <p>- анализировать, обобщать информацию, ставить цели и выбирать пути их достижения</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Контактная работа во взаимодействии студентов с руководителем практики от Университета</b></li> </ul> <p>изучение учебной литературы, и периодических изданий, ресурсов сети Интернет;</p> <p>- выполнение домашних заданий по темам практики;</p>

Компетенция	Код по ФГОС	Результаты обучения (РО) Дескрипторы – основные признаки освоения компетенций (показатели достижения результата обучения, которые студент может продемонстрировать)	Формы и методы обучения, способствующие формированию и развитию компетенции
Владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией.	ОПК-11	<p><b>ВЛАДЕТЬ.</b></p> <p>- культурой мышления и культурой устной и письменной коммуникации</p> <p><b>ЗНАТЬ.</b></p> <p>- продемонстрировать знание основ работы с компьютером как средства получения, обработки и управления информацией</p> <p><b>УМЕТЬ</b></p> <p>- работать с компьютером для получения, обработки и управления информацией</p> <p><b>ВЛАДЕТЬ.</b></p> <p>- навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией</p>	<p>- сбор материалов для оформления отчета по практике.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Контактная работа во взаимодействии студентов с руководителем практики от Университета</b></li> </ul> <p>Разбор, анализ и перевод текстов лесной, экологической и др. направленности по профилю университета</p> <p>изучение учебной литературы, и периодических изданий, ресурсов сети Интернет;</p> <p>- выполнение домашних заданий по темам практики;</p> <p>- сбор материалов для оформления отчета по практике.</p>
Способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями	ОПК-12	<p><b>ЗНАТЬ</b></p> <p>- понимать принцип работы носители информации и глобальные компьютерные сети</p> <p><b>УМЕТЬ</b></p> <p>- работать с компьютером</p> <p><b>ВЛАДЕТЬ.</b></p> <p>- навыками работы</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Контактная работа во взаимодействии студентов с руководителем практики от Университета</b></li> </ul> <p>изучение учебной литературы, и периодических изданий, ресурсов сети Интернет;</p> <p>- выполнение домашних заданий по темам практики;</p>

Компетенция	Код по ФГОС	Результаты обучения (РО) Дескрипторы – основные признаки освоения компетенций (показатели достижения результата обучения, которые студент может продемонстрировать)	Формы и методы обучения, способствующие формированию и развитию компетенции
<p>Способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач.</p> <p>Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания.</p>	<p>ОПК-13</p> <p>ПК-7</p>	<p>распределенными базами знаний и глобальными компьютерными сетями</p> <p><b>ЗНАТЬ</b></p> <p>- разновидности электронных словарей и других электронных ресурсов</p> <p><b>УМЕТЬ</b></p> <p>- пользоваться электронными словарями и другими электронными ресурсами</p> <p><b>ВЛАДЕТЬ.</b></p> <p>- навыками работы с электронными словарями и другими электронными ресурсами</p> <p><b>ЗНАТЬ</b></p> <p>- продемонстрировать знание основных этапов и стратегий пред переводческого анализа текста</p> <p><b>УМЕТЬ</b></p> <p>- использовать стратегии пред переводческого анализа текста</p> <p><b>ВЛАДЕТЬ.</b></p> <p>- методикой пред переводческого анализа текста для достижения точности восприятия исходного</p>	<p>- сбор материалов для оформления отчета по практике.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Контактная работа во взаимодействии студентов с руководителем практики от Университета</b></li> </ul> <p>изучение учебной литературы, и периодических изданий, ресурсов сети Интернет;</p> <p>- выполнение домашних заданий по темам практики;</p> <p>- сбор материалов для оформления отчета по практике.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Контактная работа во взаимодействии студентов с руководителем практики от Университета</b></li> </ul> <p>Разбор, анализ и перевод текстов лесной, экологической и др. направленности по профилю университета</p> <p>изучение учебной литературы, и периодических изданий, ресурсов сети Интернет;</p> <p>- выполнение домашних заданий по темам практики;</p>

Компетенция	Код по ФГОС	Результаты обучения (РО) Дескрипторы – основные признаки освоения компетенций (показатели достижения результата обучения, которые студент может продемонстрировать)	Формы и методы обучения, способствующие формированию и развитию компетенции
<p>Владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</p>	ПК-8	<p>высказывания</p> <p><b>ЗНАТЬ</b></p> <p>- продемонстрировать знание соотношения лексических и грамматических систем ИЯ и ПЯ</p> <p><b>УМЕТЬ</b></p> <p>- осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе компьютерных сетях</p> <p><b>ВЛАДЕТЬ</b></p> <p>- методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</p>	<p>- сбор материалов для оформления отчета по практике.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><b>Контактная работа во взаимодействии студентов с руководителем практики от Университета</b></li> </ul> <p>Разбор, анализ и перевод текстов лесной, экологической и др. направленности по профилю университета</p> <p>изучение учебной литературы, и периодических изданий, ресурсов сети Интернет;</p> <p>- выполнение домашних заданий по темам практики;</p> <p>- сбор материалов для оформления отчета по практике.</p>
<p>Владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода</p>	ПК-9	<p><b>ЗНАТЬ</b></p> <p>- продемонстрировать знание основных способов достижения эквивалентности в переводе</p> <p><b>УМЕТЬ</b></p> <p>- применять основные приемы перевода</p> <p><b>ВЛАДЕТЬ.</b></p> <p>- навыком достижения эквивалентности в переводе,</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Контактная работа во взаимодействии студентов с руководителем практики от Университета</b></li> </ul> <p>Разбор, анализ и перевод текстов лесной, экологической и др. направленности по профилю университета</p> <p>изучение учебной литературы, и периодических изданий,</p>

Компетенция	Код по ФГОС	Результаты обучения (РО) Дескрипторы – основные признаки освоения компетенций (показатели достижения результата обучения, которые студент может продемонстрировать)	Формы и методы обучения, способствующие формированию и развитию компетенции
<p>Осуществление письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;</p>	ПК-10	<p>навыком принимать адекватное переводческое решение для преодоления имеющихся в тексте трудностей</p> <p><b>ЗНАТЬ</b></p> <p>- продемонстрировать знание грамматических, синтаксических и стилистических норм перевода</p> <p><b>УМЕТЬ</b></p> <p>- осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</p> <p><b>ВЛАДЕТЬ</b></p> <p>- навыком выполнения письменного перевода в соответствии с нормами языка перевода</p>	<p>ресурсов сети Интернет;</p> <p>- выполнение домашних заданий по темам практики;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Контактная работа во взаимодействии студентов с руководителем практики от Университета</b></li> </ul> <p>Разбор, анализ и перевод текстов лесной, экологической и др. направленности по профилю университета</p> <p>изучение учебной литературы, и периодических изданий, ресурсов сети Интернет;</p> <p>- выполнение домашних заданий по темам практики;</p> <p>- сбор материалов для оформления отчета по практике.</p>

### 3. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Учебная практика входит в блок Б2.У.1 ОП бакалавриата по направлению подготовки 43.03.02. Лингвистика

Прохождение практики предполагает предварительное освоение следующих дисциплин учебного плана:

«Русский язык и культура речи»

«Информационные технологии в лингвистике»

«Основы языкознания»

«Практический курс первого и второго иностранного языка»

«Введение в профессиональную деятельность»

Результаты прохождения практики необходимы как предшествующие для следующих дисциплин образовательной программы:

- «Письменный перевод первого иностранного языка»
- «Письменный перевод второго иностранного языка»
- «Письменный перевод спец. текстов»
- «Общая теория перевода».
- «Частная теория перевода»
- «Практикум по культуре речевого общения» (первый и второй иностранные языки), а также при написании выпускной квалификационной работы.

Прохождение практики связано с формированием компетенций с учетом матрицы компетенций ОПОП по направлению подготовки 45.03.02.Лингвистика .

#### **4. ОБЪЕМ ПРАКТИКИ**

Общий объем практики составляет 2 зачетные единицы, 72 академических часа 8 дней ( 1 неделя) во 2 семестре.

## 5. СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

№пп	Модули (этапы) практики	Виды работ на практике (в часах)	Компетенция по ФГОС, закрепленная за модулем ОК- ОПК- ПК-	Текущий контроль результатов обучения и промежуточная аттестация, баллов по модулям (мин./макс.)
М1	<p>Организационно-подготовительный этап: Установочная консультация руководителя практики.</p> <p>Знакомство с библиотечным, словарным фондом, глоссарием, текстами по тематике переводов, знакомство с предметом переводов на русском языке.</p> <p>Знакомство с программным обеспечением (текстовые редакторы и вспомогательные компьютерные программы)</p> <p>Пополнение объема знаний о предмете перевода.</p> <p>Изучение структуры переводческого задания</p>	10	ОК-3 ОК-7	10/20
М2	<p>Практическая работа (работа по месту практики)</p> <p>Выполнение индивидуального задания (перевод специального текста, документа по профильной тематике Университета)</p> <p>Составление глоссария по тематике перевода</p> <p>Консультации с руководителем практики от кафедры</p>	38	ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ПК-7,8,9,10	30/50
М3	<p>Отчетный этап:</p> <p>Заполнение и оформление отчетной документации (титульный лист, дневник, отчет, исходные тексты, тексты перевода, глоссарий)</p> <p>-обобщение полученных результатов</p>	24	ОПК-11,12 ПК-10	20/30

	- составление отчета по практике - защита результатов практики			
	Итого:	72	-	60/100

## 6. ФОРМА ОТЧЕТНОСТИ ПО ПРАКТИКЕ

Контроль результатов практики студента проходит в форме *зачета* с публичной защитой отчета по практике. Оценка вносится в зачетную ведомость и зачетную книжку студента (в раздел Учебная практика).

По результатам практики студент оформляет отчет и сдает руководителю практики. Руководитель практики проверяет правильность выполнения задания и оформления отчета.

### 6.1. Структура отчета студента по практике

#### 1.) Титульный лист

На титульном листе указывается официальное название МФ МГТУ им. Н.Э. Баумана, факультета, выпускающей кафедры, ФИО студента, группа, название практики, должность и ФИО руководителя практики от МФ МГТУ имени Н.Э. Баумана

#### 2.) Содержание (оглавление)

#### 3.) Введение

В разделе должны быть приведены цели и задачи практики.

#### 4.) Основная часть

В разделе должна быть дана характеристика организации (подразделения организации), в которой студент проходил практику; характеристика проделанной студентом работы (в соответствии с целями и задачами программы практики и индивидуальным заданием).

#### 5.) Заключение

В заключении должны быть представлены краткие выводы по результатам практики, включая трудности, с которыми студент столкнулся во время работы над переводом, и пути их преодоления.

#### 6.) Список использованных источников

#### 7.) Приложение

Текст оригинала статьи ( статей) перевода, перевод статьи ( статей), словарь слов и словосочетаний терминов и около научной лексики, встречающейся в задании.

Титульный лист оформляется по установленной единой форме, отчет оформляется в соответствии с требованиями Положения «О порядке организации и проведения практики студентов МФ МГТУ им. Н.Э.Баумана, обучающихся по основным образовательным программам бакалавриата, специалитета, магистратуры».

Сброшюрованный отчет подписывается руководителем практики.

6.2. В качестве шкалы оценивания принимается 100- бальная система с выделением соответствующей шкалы оценок:

Рейтинг	Оценка на дифференцированном зачете	Оценка на зачете
85 – 100	отлично	зачет
71 – 84	хорошо	зачет
60 – 70	удовлетворительно	зачет
0 – 59	неудовлетворительно	незачет

6.3. Перечень вопросов для аттестации по практике:

- 1) Предпереводческий анализ текста
- 2) Перевод аббревиатур

- 3) Перевод имен собственных (включая топонимы и эндемики)
- 4) Перевод термина
- 5) Описательный перевод
- 6) Поиск эквивалента при многозначности слова
- 7) Перевод названия статьи

Оценочные средства по всем заявленным в рабочей программе видам работ обучающихся, формам контроля промежуточной аттестации обучающихся, утвержденные критерии оценки по ним и методика начисления рейтинговых баллов, а также перечень планируемых результатов освоения программы практики (компетенций обучающихся, установленных ФГОС ВО или их элементов) и отнесенные к ним планируемые результаты обучения (знания, умения и навыки), представлены в Фонде оценочных средств по проведению промежуточной аттестации по практике (ФОС), который сформирован как отдельный документ и структурно входит в состав учебно-методического комплекса по практикам.

## **7. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И РЕСУРСОВ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ», НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ**

### 7.1. Литература

#### Основная литература

1. Борисова Л.И. Лексические особенности англо-русского научно-технического перевода. Теория и практика перевода: Уч. пособие. – М.: НВИ-ТЕЗАУРУС, 2005. – 216 с.
2. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение. Курс лекций. – М.: ЭСТ, 1999. – 192 с.
3. Бархударов Л.С. Язык и перевод. Вопросы общей и частной теории перевода. Изд.5-е.- М.:ЛЕНАНД,2017.-240 с.

#### Дополнительная литература

1. Рецкер Я.И. Теория перевода и переводческая практика. Очерки лингвистической теории перевода / Дополнения и комментарии Д.И. Ермоловича. – 2-е изд., стереотип. – М.: «Р. Валент», 2006. – 240 с
2. Черняховская Л.А. Перевод и смысловая структура. М.: Международные отношения, 1976. – 264 с.
3. Theory and Practice of Translation. М.: МАКС Пресс, 2000. – 276 с.

### 7.2. Интернет-ресурсы

[www.multitrans.ru](http://www.multitrans.ru)

[www.lingvo.ru](http://www.lingvo.ru)

[www.nationalgeographic.com](http://www.nationalgeographic.com)

[www.americanforests.org](http://www.americanforests.org)

## **8. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ПРОВЕДЕНИИ ПРАКТИКИ, ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ (ПРИ НЕОБХОДИМОСТИ)**

При проведении практики используются электронный адрес преподавателя для оперативной связи, список Интернет-сайтов для поиска справочной и научно-технической информации, необходимой для успешного осуществления перевода.

## **9. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ**

Не предусмотрено.